

COM | RELA MON | TOS STO | HABI RI | TUA ES | LES

Asociación Joya Brava

Curator | Curador
Jorge Manilla

Este proyecto nace como lo hacen las grandes ideas: en el último bar abierto de la noche, entre varias copas vacías, el 11 de octubre del 2014, en Barcelona. Sonaba la música de Los Prisioneros de fondo y, en la mesa, Rita, Pamela, Vania y Jorge comenzaron a hablar sobre hacer algo juntos, algún día.

This project was born the same way great ideas do: in the last open bar, among empty glasses, on October 11, 2014, in Barcelona. Los Prisioneros songs played in the background, while at the table Rita, Pamela, Vania and Jorge started to talk about doing something together someday.

Reseña

“Relatos Habituales” es el nombre de la 5ª exposición de la Asociación de Joyería Contemporánea Joya Brava. Es un proyecto colectivo que comenzó a desarrollarse a inicios del 2015 por la agrupación, cuya misión es la difusión y posicionamiento de la joyería chilena, promoviendo su presencia en el ámbito nacional e internacional.

Se trata de una colaboración entre la asociación y el reconocido artista Mexicano-Belga Jorge Manilla, quien desarrolló una tutoría para cada miembro participante, junto con la posterior curaduría general de la muestra.

Este trabajo conjunto (de más de un año) tuvo 2 etapas presenciales y una etapa a distancia, y constituye una apuesta alternativa a un proceso formativo tradicional, con períodos concentrados de trabajo y rápido avance, y otros más pausados, de reflexión y maduración.

El punto de partida de la investigación se centra en la “estética de lo cotidiano”, de cuya observación e interpretación surgen 20 “Relatos Habituales”. Cada uno construye una nueva mirada sobre la identidad, haciendo evidente aquello que, por estar tan presente, se ha vuelto invisible.

Review

“Common Stories” is the name of the 5th exhibition of the Joya Brava Contemporary Jewelry Association. It’s a collective project that the group started to develop early in 2015 with the mission to make known, position and promote the Chilean jewelry on the national as well as international scene.

It’s about collaboration between the association and the well-known Mexican-Belgian artist Jorge Manilla, who developed a tutorship for each participant member, together with the subsequent curatorship of the exhibition.

For this joint work (for over a year), there were 2 in-person stages and one remote stage; it constitutes an alternative wager to a traditional training process, with concentrated work periods and swift progress and more unhurried others, for thoughts and maturation.

The starting point of the research is focused on the “esthetics of everyday life”, from the observation and interpretation of which emerge “Common Stories”. Each one builds a fresh look on identity, making obvious what has become invisible for being so present.



Introducción

Durante años la joyería contemporánea fue una disciplina que se desarrolló casi exclusivamente en el centro de Europa.

Hoy, sin embargo, está viviendo un período de cambios insospechados, donde nuevos países han comenzado a formar parte de la escena, trayendo consigo una vasta diversidad de propuestas. Colectivos comprometidos y organizados, como Joya Brava, han hecho que la presencia de Latinoamérica se haga notar en Europa.

Mi impresión, no obstante, es que dichos cambios se han precipitado tan vertiginosamente que en muchos casos no han logrado construir una visión crítica o de contenido más profundo.

Como latino viviendo en Europa me pregunto a menudo: ¿Cuál es nuestra identidad? ¿Qué nos distingue?

Personalmente he visto y vivido cambios en el ámbito de la joyería contemporánea europea, siendo testigo de una evolución creativa a partir de inspiraciones culturales, personales e históricas.

Esto me lleva a una nueva pregunta: considerando la riqueza de la historia y cultura latinoamericana, ¿Cómo su comunidad joyera utiliza estos referentes históricos, sociales, culturales y personales para su proceso creativo?

Decidí colaborar con Joya Brava porque me pareció interesante y relevante trabajar con este numeroso grupo de creadores desde mi experiencia como educador, curador y creador.

Experimenté diferentes líneas de investigación para que cada joyero usara la que mejor se adaptase a su forma de trabajo, llevando los resultados a una experimentación material para finalizar con la realización de piezas con un lenguaje artístico muy personal, en donde no sólo la identidad cultural sino también las identidades personales de cada artista fuesen protagonistas.

Introduction

For years, contemporary jewelry was a field that developed almost exclusively in central Europe. However, unexpected changes are occurring today and new countries have started to be part of the scene, bringing a great diversity of proposals. Committed and organized collectives such as Joya Brava have made the presence of Latin America felt in Europe.

Nevertheless, my impression is that those changes have been so dizzyly abrupt that in many cases they have not succeeded in building a critical vision or deeper contents.

As a Latino living in Europe, I often ask myself: What is our identity? What makes us different?

Personally, I have seen and lived changes in the area of contemporary jewelry in Europe and witnessed a creative evolution arising from cultural, personal and historical inspirations.

This raises a new question: considering the wealth of history and culture among Latin American, how does its jewelers community use these historical, social, cultural and personal references for their creative process?

I decided to collaborate with Joya Brava because I found interesting and relevant to work with this large group of creators from my experience as a teacher, curator and creator.

I experimented with various lines of investigation so that each jeweler may use what is most adapted to his or her type of work, bringing the results to a material experimentation that ended with the making of pieces with a very personal artistic language, where not only the cultural identity but also the personal identity of each artist is leading.

Relatos Habituales: la estética de lo cotidiano

Cuando hablamos de creatividad, usualmente pensamos en técnicas materiales y aspectos estéticos. Estamos acostumbrados a ver y jugar objetos que podemos calificar bajo normas establecidas y olvidamos otros con los que convivimos cada día. Aquellos que forman parte de nuestra rutina por ser de uso básico y cuya presencia constante los vuelven tan comunes que dejamos de verlos, desaparecen. La mayoría de estos objetos van cambiando su estética dependiendo del uso y función que les damos.

¿Cuántas veces se nos ha roto el palo de la escoba y lo hemos reparado con cinta adhesiva? O un cable, que al haber sido doblado reiteradamente se ha roto. ¿Quién no lo ha fijado con cinta de aislar? ¿Cuántas veces no hemos usado la improvisación para fijar partes de nuestro auto que han sido golpeadas o sustituidas?

Reparaciones que construyen una estética de lo cotidiano. Cosas ensambladas, improvisadas, cosidas, remendadas, pegadas, amarradas. Cosas con las que nos cruzamos cada día, sin reparar en la creatividad que las acompaña para hacerlas nuevamente funcionales, alargar su vida, o ahorrar tiempo o dinero en estas pequeñas reconstrucciones.

Son, precisamente, estos elementos del paisaje urbano los que se vuelven protagonistas de nuestro proyecto.

¿Qué elementos vemos si nos detenemos un momento? ¿Qué tipo de improvisación, remiendo o reparación nos llama la atención? ¿Cómo lo solucionaríamos nosotros mismos? Y, ¿por qué habríamos de reparar algo?, son preguntas que emergerían desde la investigación para esta muestra.

Uniones que se volverían sistemas, remiendos que se volverían piezas. Acumulaciones que en su totalidad serán piezas de joyería. Ése es

Common Stories: the esthetics of everyday life

When we talk about everyday life, we usually think about material techniques and aesthetic appearance. We are used to see and judge objects that we can qualify through established standards and we forget others with which we live every day. Those that are part of our routine because of their basic use and because their constant presence makes them so common that we don't see them anymore, they disappear. The esthetics of most of these objects change according to the use and function we give them.

How many times have we repaired a broken broomstick with sticky tape? Or a cable that was frayed after having been repeatedly bent. Who has not repaired it with insulating tape? How many times have we not used improvisation to fix parts of our car that had been impacted or replaced?

Repairs that build the esthetics of everyday life. Things assembled, improvised, sewed, patched, pasted, and tied up. Things we come across every day, without noticing the creativity that go with them to make them functional again, lengthen their life, or save time or money with these little reconstructions.

These elements of the urban landscape are precisely the ones that have become foremost in our project.

What elements do we see when we stop for a moment? What type of improvisation, patching or repair draws our attention? How would we solve it? And why should we repair anything? These are questions that emerged from the research for this exhibition.

Connections that would become systems, patches that would become pieces again. Accumulations that together will be jewelry pieces. This is the objective of this work that brings together 20 Chilean jewelers.

el objetivo de este trabajo que agrupa a 20 joyeros chilenos.

Quise comenzar este proyecto desde esas reparaciones improvisadas, y del cómo van obteniendo no sólo una nueva estética, sino también una carga poética que después del primer cambio sigue interactuando y transformándose, generando nuevos diálogos entre el objeto/entorno y objeto/usuario.

En colaboración con la Asociación de Joyería Contemporánea chilena Joya Brava, el proyecto Relatos Habituales nos puso la tarea de trabajar y experimentar durante un largo e intenso proceso de investigación y cuestionamiento, con el objetivo de obtener piezas que generaran asociaciones múltiples y referencias entre persona-objeto, objeto-naturaleza, memoria-materia; pensando en la naturaleza y uso de estos elementos bajo un punto de vista totalmente diferente.

El resultado es una muestra de joyas y objetos de características muy particulares, representaciones e interpretaciones de objetos, fragmentos reales o abstracciones de ideas, que nos lleva por un camino de referencias y memorias. Por un segundo somos transportados a un lugar o momento de nuestro pasado, donde la única llave que tenemos para acceder a cada pieza es la sensibilidad y magia de cada uno de los artistas.

Gracias Joya Brava, fue un placer trabajar con ustedes.

Jorge Manilla

I wished to begin this project from these improvised repairs and from how they acquire not only new esthetics but also a poetic charge that after the first change continues to interact and transform itself, creating new dialogues between the object and the environment, the object and the user.

In collaboration with the Chilean Contemporary Jewelry Association Joya Brava, the Common Stories project gave us the task to work and experiment through a long and intense research and questioning process, with the aim to obtain pieces that would generate multiple associations and references between person and object, object and nature, memory and material; thinking about the nature and use of these elements from a totally different point of view.

The result is an exhibition of jewels and objects with very special characteristics, representations and interpretations of objects, real fragments or abstractions of ideas that take us along a path of references and memory. For a second, we are transported to a place or moment of our past, where the only key we have to access each piece is the sensitivity and magic of each artist.

Thank you Joya Brava, working with you has been a pleasure.

Jorge Manilla

PROYECTOS | PROYECTOS



Ana Nadjar

Segunda Oportunidad

He experimentado con muchas cosas. Mi resultado es una mezcla de orgánico, plástico, metal y absurdo. Todo dentro del contexto de la “segunda oportunidad”: usar y dar otro significado a objetos aparentemente sin valor. Usarlos independientes de su función real, pensando en su color, su textura, en sus características únicas; que me permitan unirlos a otros elementos para dar vida a una nueva cosa. Algo así como una joya mutante.

Todo cambia y, al hacerlo, también lo hace el significado. Montar objetos cociéndolos, atornillándolos, embarrilándolos, deshidratándolos. El no usar técnicas de engaste ni materiales tradicionales me ayudan a cuestionar que la belleza exista sólo en lo clásico.

Me interesa trabajar con los absurdos, con los contrasentidos. Ofrecer al observador otra lectura asociada al objeto uniendo elementos que no suelen estar juntos y, así, sorprenderlo.

Second chance

I have experienced with many things. My result is a mixture of organic, plastic, metal and absurd. All within the context of the Second Chance: use and provide other meaning to objects apparently with no value. Using them, regardless their real function, thinking about their color, texture and unique characteristics that allow me to attach them to other elements giving life to a new thing —a kind of mutant jewel.

Everything changes and in doing so, meaning does it as well. Assemble objects by sewing, screwing, barreling, and dehydrating them. Not using setting techniques or traditional materials helps me question the existence of beauty only in the classic.

I am interested in working with the absurd, the contradictions. Offer observers another lecture joining elements that generally are not together and thus, surprise them.



Huiro. Anillo

Materiales: huiro (alga), perlas de río, plata, cobre

Medidas: 6,5 x 3,5 x 5 cm

Huiro. Ring

Materials: huiro (seaweed), freshwater pearls, silver, copper

Measures: 6.5 x 3.5 x 5 cm



Naranja-negro. Anillo

Materiales: naranja, plástico, engranaje, cochayuyo (alga), aluminio, cobre

Medidas: 9 x 9 x 15 cm

Orange-Black. Ring

Materials: orange, plastic, gearing, cochayuyo (seaweed), aluminum, copper

Measures: 55 x 24 x 4 cm



Valeria Martínez

Majamama

Mis trabajos más recientes han sido realizados principalmente en cobre, material innovador para la técnica de filigrana que utiligo: finos hilos, entrelazados entre sí, soldados a manera de encaje, creando nuevas formas, transparencias y sombras. He ido explorando las diferentes alternativas de terminaciones que me ofrece este material: óxido, pátinas, cobre puro. Una técnica ancestral llevada a un diseño contemporáneo. Ésa es mi propuesta.

Estas piezas forman parte de la serie “Majamama”. Mi referente de inicio son los cables eléctricos, los enredos que se forman al entrelazarse unos con otros.

A través de mi trabajo intento dar vida a estos materiales. Ya no tienen una sola manera de mirarse o de ponerse, la tridimensionalidad aparece en ellos. Cada pieza es única y tiene una historia.

Majamama

My most recent works have been made mainly in copper, innovative material for the filigree technique I use: fine threads, woven together, welded like lace, creating new forms, transparencies and shadows. I have been exploring the different finish alternatives offered by this material: oxide, patina, pure copper. An ancestral technique brought to a contemporary design. This is my proposal.

These pieces are part of the “Majamama” series. My initial reference are electrical cables, and the entanglements formed as they intertwine with each other.

Through my work, I try to give life to these materials. There is no longer only one flat way to look at or wear them, a three-dimensionality appears. Each piece is unique and has a story.



Majamama 1. Broche

Materiales: cobre, pátina negra

Medidas: 17 x 12 x 6 cm

Majamama 1. Brooch

Materials: copper, black patina

Measures: 17 x 12 x 6 cm



Majamama 2. Collar

Materiales: cobre, oxidación por fuego

Medidas: 57 x 15 x 6 cm

Majamama 2. Necklace

Materials: copper, oxidation by fire

Measures: 57 x 15 x 6 cm



Massiel del Mar

Polvo eres y en polvo te convertirás...

Amuletos desde mi simple humanidad para atesorar la fragilidad de los instantes, el paso del tiempo. Amuletos corporales para conmemorar la vida y recordar la muerte. Versiones de sistemas orgánicos, femeninos y masculinos.

Fruto de un proceso fluido de dedicación infinita, incorporando la esencia de los opuestos, lo frágil con lo duradero, lo vacío con lo lleno. Creaciones surgidas de una meditación consciente y profunda, de un prolongado ritual de intervención íntima y personal donde, a través de pintar y bordar a mano, busco la transformación de materialidades frágiles y etéreos, como el papel y polvos de metales o minerales, en formas de apariencia sutil y también firme, dando vida a órganos con texturas propias.

Polvo de estrellas convertido en vestigios de lo que va pasando en el alma.

Descubrirme para encontrarme con quien soy y quiero ser: la recolectora de momentos.

You are dust and to dust you will return ...

Charms from my simple humanity to treasure the fragility of instants, the passing of time. Body charms to commemorate life and remember death. Versions of organic systems, female and male.

Fruit of a fluid process of infinite dedication, incorporating the essence of opposites, the frail with the durable, the empty with the full. Creations arising from a conscious and deep meditation, a long ritual of intimate and personal intervention where, through painting and hand embroidery, I look for the transformation of fragile and ethereal materials, such as paper and metal or mineral dusts, with forms of subtle and at the same time firm appearance, giving birth to organs with their own textures.

Stardust converted in relics of what goes on in the soul.

Discover myself to find out who I am and what I want to be: the collector of moments.



Sistemas. Collar

Materiales: papel tratado a mano, polvo de plata, hilo, barniz

Medidas: 50 x 26 x 9 cm

Systems. Necklace

Materials: hand-treated paper, silver dust, thread, varnish

Measures: 50 x 26 x 9 cm



Células. Collar

Materiales: papel tratado a mano, polvo de plata, hilo, barniz

Medidas: 40 x 65 x 4 cm

Cells. Necklace

Materials: hand-treated paper, silver dust, thread, varnish

Measures: 40 x 65 x 4 cm



Paulina Amenábar

Without Limits (Sin Límites)

En mi trabajo como joyera incursiono en los límites de lo gráfico y sus soportes, extendiendo la gestualidad del trabajo lineal al espacio y el volumen.

Dicho desplazamiento, pretende cuestionar los límites del dibujo y su función figurativa.

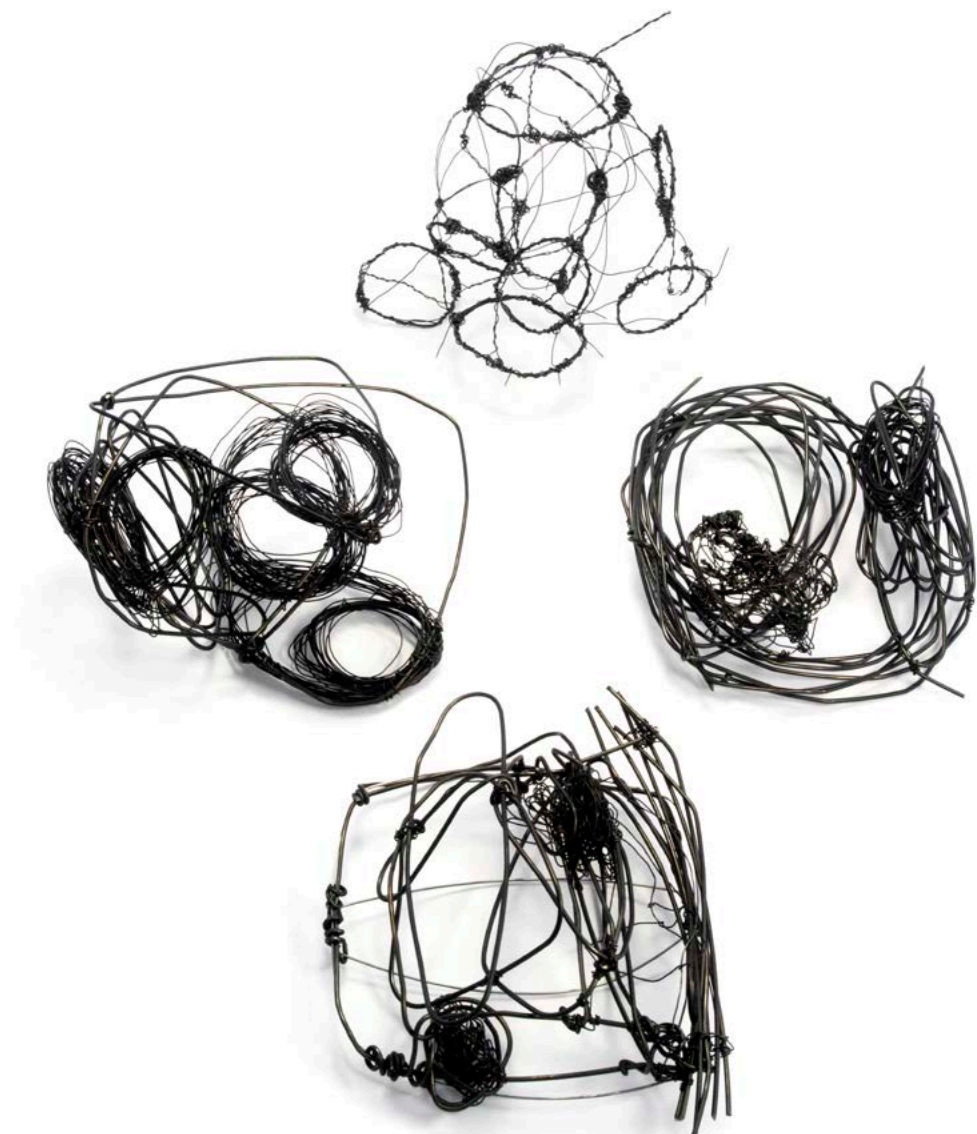
En este proyecto en particular, la línea gráfica del lápiz o pincel hace un viaje-recorrido espacial para posarse en alambre sobre el cuerpo, generando —a partir de este trayecto— la reflexión en torno a esas fronteras.

Without Limits

In my work as a jeweler, I make incursions in the limits of the graphic and its supports, expanding the gestures of linear work to space and volume.

This shift plans on questioning the limits of drawing and its figurative function.

In this particular project, the graphic line of pencil or brush makes a spatial trip-journey to alight in wire on the body, encouraging —from this journey— a reflection about these borders.



Without Limits 1, 2, 3 y 4 Broches

Materiales: alambre, acero

Medidas: 14 x 14 cm

Without Limits 1, 2, 3 and 4. Brooches

Materials: wire, steel

Measures: 14 x 14 cm



Pascale Durandin

Orden Primordial

Observo un sentido natural, una búsqueda exacta, perfectamente imperfecta, un ritmo con un propósito. Leyes cósmicas que sostienen la armonía y permiten que exista este orden primordial, estético y equilibrado, que está disponible por tanto podemos restablecerlo una y otra vez, permitiendo una hermosa creación.

Primary Order

I observe a natural sense, an exact search, imperfectly perfect, a rhythm with purpose. Cosmic laws that sustain harmony and allow this primary order that is available, esthetical and balanced, to exist. Therefore, we can restore it again and again, letting a beautiful creation happen.



Armonía. Broche

Materiales: cobre, plata, soldadura, arena y pintura para metal

Medidas: 15,5 x 8 x 2,2 cm

Harmony. Brooch

Materials: copper, silver, solder, sand and paint for metal

Measures: 15,5 x 8 x 2,2 cm



Atracciones. Collar

Materiales: cobre, soldadura, arena y pintura para metal

Medidas: 18 x 12,5 x 6 cm

Attractions. Necklace

Materials: copper, solder, sand and paint for metal

Measures: 18 x 12,5 x 6 cm



Monoco (Mónica Pérez)

Herida Textil

Tsqsh...tsquish...un pequeño ruido me pone en alerta. Algo se suelta. Siento un poco de frío... ¡tsquish! Me paraliza.

El punto de la media siempre se va en el momento menos indicado. ¡Esmalte de uñas para detener la hecatombe! Enmarco, encapsulo, congelo el momento. Lo immortalizo en una gema. Cicatrigo esa herida textil.

Hacemos reparaciones sin reparar en ellas ni en la poesía de la solución que nos permite salir del paso. Un accidente cotidiano y un reparar femenino. Manifiesto de creatividad, rescate y recuperación.

Recreo esta improvisación poética que deja un estencil en la piel, un patrón, un diseño involuntario, una marca. Realizo una oda a esa cicatriz textil, a la de una segunda piel y, simbólicamente, a las cicatrices de nuestra propia piel. Cicatrices como ventanas de luz.

Textile Wound

Pop...pop... a small noise alerts me. Something is getting loose. I feel a little cold – pop! I am paralyzed.

The stocking stitch always runs at the worst moment. Nail polish to stop the calamity! I frame, encapsulate, freeze the moment. I immortalize it in a gem. I heal this textile wound.

We make repairs without noticing them or the poetry of the solution that permits us to get by. A commonplace accident and a feminine fixing. Creativity, rescue and salvage manifest.

I recreate this poetical improvisation that leaves a stencil on the skin, a pattern, an involuntary design, a mark. I make an ode to this textile scar, to that of a second skin and, symbolically, to the scars of our own skin. Scars as windows of light.



Herida textil 1 y 2. Anillo

Materiales: media de nylon, resina, shibuishi 60/40, bronce

Medidas: 12 x 11 x 5 cm; 12 x 10,5 x 4 cm

Textile wound 1 and 2. Ring

Materials: nylon stocking, resin, Shibuichi 60/40, bronze

Measures: 12 x 11 x 5 cm; 12 x 10,5 x 4 cm



Herida textil 3. Collar
Materiales: media de nylon, resina, bronce
Medidas: 50 x 20 x 4 cm

Textile wound 3. Necklace
Materials: nylon stocking, resin, bronze
Measures: 50 x 20 x 4 cm



Liliana Ojeda

Medular

El cuerpo es el referente de las obras. En ellas reflexiono sobre las propiedades efímeras de la anatomía humana. Recorro a prácticas como la momificación y la fosilización que materializan el esqueleto de una forma y restituyen la ausencia.

Pero más allá de lo anatómico, intento materializar una emoción, creando objetos acontecidos a partir de elementos que se conectan con otros dejando vacíos y espacios interiores, que permiten una especie de flujo esencial.

En este camino busco enaltecer materialidades poco frecuentes en el ámbito de la joyería, descubriendo nuevas noblezas.

Medullary

The body is the referent of the artworks. In them, I reflect on the ephemeral properties of the human anatomy. I turn to practices such as the mummification and fossilization that materialize the skeleton in a way and give back absence.

But further than the anatomic, I try to materialize an emotion, creating objects occurred from elements connecting with others and leaving internal voids and spaces that allow for a kind of essential flow.

On this path, I look to elevate materials unusual in the area of jewelry, discovering new nobilities.



Mortal, común y corriente. Collar

Materiales: cerámica, gasa algodón, pegamento sintético

Medidas: 44 x 18 x 4 cm

Mortal, ordinary. Necklace

Materials: ceramic, cotton gauze, synthetic glue

Measures: 44 x 18 x 4 cm



Umbral. Broche

Materiales: cerámica, gasa de algodón, plata 950, acero

Medidas: 6 x 10 x 3 cm

Threshold. Brooch

Materials: ceramic, cotton gauze, silver 950, steel

Measures: 6 x 10 x 3 cm



Gabriela Harsanyi

Bisagra

El diseño de esta joya se inspiró en la bisagra por su forma austera, precisión matemática y una funcionalidad que ha traspasado el tiempo. Creada para unir, articular, abrir y cerrar es un objeto indispensable, atemporal y vigente a la vez, lo que se representa en el acabado de esta pieza, envejecida por una parte y brillante por la otra.

Hinge

The design of this jewel was inspired by the hinge for its austere form, mathematical precision and functionality that has passed on through time. Created to join, articulate, open and close, it's an indispensable object, timeless and current at the same time, which is represented in the finish of this piece, aged for a part and shiny for the other.



Bisagra. Broche
Materiales: cobre, agujas de acero
Medidas: 15 x 5 x 3,6 cm

Hinge. Brooch
Materials: copper, steel, needles
Measures: 15 x 5 x 3,6 cm



Caco Honorato

Poética de la precariedad

Estas piezas las describiría como “poética de la precariedad”.

En ellas hay un doble esfuerzo: destruir para volver a construir. La materialidad es parte de esta poética: están hechas con trozos de terciado y molduras. Materiales “al alcance de la mano”. Su tratamiento, evoca la erosión del paso del tiempo, a las termitas y al abandono.

Hay una estética de la ruina.

El trabajo de reconstrucción y re significación se produce a partir de estas estrategias de amarre y sistemas de improvisación. Hay aquí una metáfora de esta manera que tenemos los chilenos, los latinos, de construir desde la simpleza, en la que hacemos la realidad a “pulso” y a pura resistencia.

The poetics of precariousness

I would describe these pieces as “the poetics of precariousness”.

They present a double effort: destroy to build again. The materials are part of the poetics: they are made of bits of plywood and molding. Materials “within reach”. Their treatment recalls the erosion due to the passing of time, termites and abandonment.

We find there the esthetics of ruin.

The reconstruction and resignification work takes place from these tying up strategies and improvisation systems. We have here a metaphor of the way we Chileans, Latino people, build from simplicity, in which we create reality with sheer effort and pure resistance.



Ruinas del hogar. Collar

Materiales: madera de pino terciado, moldura de madera de Coigüe, Palo de rosa, hilo encerado, acrílico

Medidas: 55 x 24 x 4 cm

Ruins of home. Necklace

Materials: pine plywood, molding in Coigüe wood, rosewood, waxed thread, acrylic

Measures: 55 x 24 x 4 cm



Fantasma vegetal. Collar

Materiales: madera de Coigüe, madera de pino terciado,
pintura acrílica

Medidas: 57 x 22 x 5 cm

Plant ghosts. Necklace

Materials: coigüe wood, pine plywood, acrylic paint

Measures: 57 x 22 x 5 cm



Noelle Labharte

El Regador enmascarado

La inspiración de este proyecto nace de la alteración de la belleza de un objeto de nuestra cotidianeidad.

Para mí, el regador, que fue protegido por una malla de gallinero para que no lo rompieran los conejos, se transformó en un proceso que evolucionó, desde contener a descontener, de proteger a abrir, de acunar a liberar.

Este proceso consta de 6 piezas, que están cerradas y se van abriendo, descomponiendo, armando y desarmando, mostrando su misterio, para al fin desencadenar en un escudo acompañador.

The masked sprinkler

The inspiration for this project came from the alteration of the beauty of an object from our everyday life.

For me, the water sprinkler, that was protected by a chicken wire fence so that the rabbits wouldn't break it, was transformed by a process that evolved from containing to liberating, from protecting to opening, from cradling to freeing.

This process consists of 6 pieces that are initially closed and start opening, breaking down, assembling and disassembling, showing their mystery, to finish in the end on an accompanying shield.



Escudo acompañador. Collar

Materiales: cobre, cuero

Medidas: 20 x 25 x 3 cm

Accompanying shield. Necklace

Materials: copper, leather

Measures: 20 x 25 x 3 cm



Proceso. Piezas

Piezas: contención - desplegando - plegando - cerrar y abrir - punto de
apertura - despegando - conteniendo y desplegando - el misterio

Medidas: 20 x 25 x 3 cm

Process. Pieces

*Pieces: containment - unfolding - folding - closing and opening -
opening point - taking off - containing and unfolding - the mystery*

Measures: 20 x 25 x 3 cm



Cecilia Rocatagliata

En mí, el agua

El agua, en su paso desde la montaña al mar, como una gran red de hilos, me entrega todos los colores y nutrientes de la vida, los que veo y en los que me inspiro. Todas las refracciones, todas las oxidaciones, todos los matices, todas las raíces, las hojas. Cada pétalo en la flor, cada fibra y su color, toda la existencia; como una gran red de manantiales que fluyen por la vida entregándonos luz, alegría, libertad, liviandad y conciencia.

Parte integral y primordial de nuestro ser, desde su nacer en las alturas hasta lo más interno de nuestras células, conteniendo toda la gama cromática, en una silenciosa transparencia que, sutilmente, contiene sin apresar.

En este trabajo, el elemento de inspiración ha sido el agua, esencial para la vida del planeta y también como movimiento creativo que evoca libertad, fluidez, fuerza, liviandad y conciencia.

In me, the water

The water, in its way from mountain to sea, like a great web of threads, gives me all the colors and nutrients of life, which I see and from which I get my inspiration. All the refractions, oxidations, hues, roots, leaves. Each petal of the flower, each fiber and its color, all existence; like a great network of springs that flow through life, giving us light, joy, freedom, lightness and conscience.

An integral and essential part of our being, since its birth in the highlands until the innermost part of our cells, containing all the chromatic range, in a silent transparency that, subtly, contains without trapping.

In this work, the inspiration element has been water, essential to life on the planet and also as a creative movement evoking freedom, fluidity, strength, lightness and conscience.



Manantiales. Collar

Materiales: piezas de cobre esmaltadas al horno e hilos de colores de algodón

Medidas: 50 x 30 x 68 cm

Springs. Necklace

Materials: pieces of enameled copper and cotton colored threads

Measures: 50 x 30 x 68 cm



Ojo de agua. Broche

Materiales: cobre patinado, alambre conejero,
hilos de lino teñidos con anilinas

Medidas: 30 x 10 x 8 cm

Water eye. Brooch

Materials: patinated copper, rabbit wire, aniline-dyed linen yarns

Measures: 30 x 10 x 8 cm



Mónica Díaz-Pinto

Fluidos sólidos

Una idea fija me rondaba desde pequeña, cuando descubrí que el agua daba vida a las plantas, que purificaba al bautizar y que limpiaba y sanaba heridas.

¿Cómo hacer para que me acompañara y cómo portarla en mis manos?

Entonces jugué con agua, la juntaba entre mis dos manos, que pasara entre mis dedos. También experimenté con otros elementos menos líquidos y sentí su comportamiento.

Estas piezas las concebí con la técnica de la cera perdida, nacidas luego en plata y cobre, creando objetos con propiedades simbólicas. Son accesorios propios del cuerpo, se acoplan a la presión de la mano y logran formar parte de ella.

Me gusta pensar que tienen un poder purificador, sanador, y que limpian las imperfecciones de lo intangible. Que son guardianes del cuerpo, o amuletos, pudiendo ser portadas ocultas en la palma de mi mano; dándole a ella un sentido de poder, de fuerza, o dejándola descansar tranquila en un bolsillo, percibiendo su entorno.

Solid fluids

A fixed idea was running through my mind as a child, when I discovered that water gave life to plants, purified at baptism, cleaned and healed wounds.

What should I do to keep it with me and how could I carry it in my hands?

I then played with water; I trapped it with both hands, letting it pass through my fingers. I also experimented with other less liquid elements and felt their behavior.

I designed these pieces with the lost wax technique, then casted them in silver and copper, creating objects with symbolic properties. These accessories belong to the body; they adapt to hand pressure and can become part of it.

I like to think that they have a purifying, healing power, and that they clean the imperfections of the intangible. They are guardians or amulets of the body, made to be carried, hidden in the palm of my hand; giving it a sense of power, strength, or just letting it rest in one's pocket, perceiving its environment.



Fluidos sólidos. 6 Piezas de mano

Materiales: cera perdida, moldes tomados directamente en la mano

Medidas: 10 x 8 x 8 cm

Solid fluids. 6 hand pieces

Materials: lost wax, molds taken directly from the hand

Measures: 10 x 8 x 8 cm



Fluidos sólidos. 6 Piezas de mano

Materiales: cera perdida, moldes tomados directamente en la mano

Medidas: 10 x 8 x 8 cm

Solid fluids. 6 hand pieces

Materials: lost wax, molds taken directly from the hand

Measures: 10 x 8 x 8 cm



Paulina Latorre

Para aliviar el dolor

La búsqueda transversal de todo mi trabajo es la identidad. La identificación de un individuo con su cultura, con un credo, con su posición social, son aspectos que forman parte de la joyería que desarrollo. La representación de las costumbres, su carga identitaria y ese vínculo íntimo de las joyas con su portador, impregnan piezas llenas simbolismos. Busco encontrarme con el relato de lo que soy, de lo que somos.

En esta serie, mi trabajo —inicialmente inconsciente— con el clavo de olor, me llevó a reconocer la forma más esencial que guarda toda la información de lo que soy. Cada uno de estos clavos fue perforado e hilado en metros y metros, que se ordenan como una molécula de ADN y también como extensiones de mi pelo crespo llegando a la tierra.

Irónicamente trabajar con el clavo de olor, “la esencia anestésica más utilizada por la humanidad”, me obligó a conectarme conmigo y con mis raíces y desde ahí aliviar el dolor.

To relieve the pain

The transversal research for all of my work is identity. The identification of an individual with his/her culture, with a belief, with his/her social standing, are aspects that are part of the jewelry I develop. The representation of the customs, their identifying charge and this intimate link between jewels and their bearer, influence pieces full of symbolism. I look to find myself with the story of what I am, what we are.

In this series, my work —initially unconscious— with cloves, led me to recognize the most essential form that stores all the information about what I am. Each one of these cloves was perforated and threaded in meters and meters, arranged like a DNA molecule and also as an extension of my curly hair reaching the ground.

Ironically, working with cloves, “the anesthetic essence most used by humanity”, has forced me to connect with myself and my roots and from there to relieve the pain.



Sin Anestesia: inside. Collar

Materiales: clavo de olor, plata, cobre, alambre de fierro

Medidas: 25 x 23 x 8 cm

Without anesthesia: inside. Necklace

Materials: cloves, silver, copper, iron wire

Measures: 25 x 23 x 8 cm



En raíz. Corona

Materiales: clavo de olor, plata, cobre, alambre de hierro
Medidas: 21 x 21 x 5 cm. Extensiones: 160 x 1,5 x 1,5 cm

In root. Crown

Materials: Cloves, silver, copper, iron wire.
Measures: 21 x 21 x 5 cm. Extensions: 160 x 1,5 x 1,5 cm



Soledad Avila

Apariencias

Mi trabajo como joyera ha estado influenciado por los diversos procesos interiores por los que pasamos, individual y/o colectivamente. Mi búsqueda y reflexión ha sido traducir estos procesos en joyas. Esta vez esa búsqueda se centró en el paso del tiempo y cómo lo asumimos o lo tratamos de esconder.

Cuerpo formado por varios cuerpos. Todos perfectos, immaculados, herméticos... por fuera. Dentro se esconden los más oscuros secretos y profundos miedos.

Corazas, que protegen el interior frágil y también ocultan y disimulan las marcas del tiempo en nuestros cuerpos. Envejecer es imposible de evitar. Por tanto nos escondemos, nos tapamos, nos camuflamos para que se nos note lo menos posible.

Pero están, se asoman, se dejan ver —aunque no queramos— las imperfecciones. Las cicatrices, las arrugas. Los defectos que tratamos de ocultar a toda costa.

Appearances

My work as a jeweler has been influenced by the various internal processes through which we go, individually and/or collectively. My research and reflection has been to translate these processes into jewels. This time, the research focused on the passage of time and how we come to terms with it or try to hide it.

Bodies formed by several bodies. All perfect, immaculate, hermetical... on the outside. Inside, the darkest secrets and deepest fears are hidden.

Shells that protect the fragile insides and also hide and conceal the marks of time on our bodies. It's impossible not to age. Therefore we hide, we cover and camouflage ourselves so it's noted as little as possible.

But the imperfections are here, they show, they let themselves be seen —even though we don't wish it. Scars, wrinkles. The defects we try to hide at all costs.



Intrínsecamente imperfecta. Collar

Materiales: cobre y tela lycra

Medidas: 22 x 28 cm

Intrinsically imperfect. Necklace

Materials: copper and Lycra fabric

Measures: 22 x 28 cm



Loreto Fernández

Zurcidos

Recuerdo el vestuario de mi infancia, la casa antigua en que vivíamos y las polillas que poblaban los armarios; no eran tiempos fáciles.

La mamá, que bien había aprendido a aprovechar los pocos recursos a disposición, escondía hábilmente la acción de estas polillas bajo hermosos bordados de flores o divertidos pompones realigados con lanitas de colores, que iniciaban donde ellas habían dejado la huella de su voracidad.

Por largo tiempo mis ropas ostentaron pequeñas e ingeniosas condecoraciones artesanales, hechas por mi madre, que daban cuenta de la sobrevivencia de la prenda atacada. A cada mordisco de la polilla brotaba una nueva florcita, formándose pequeños jardines bordados.

Ahora yo, enhebraba la aguja y unía pedazos. Puntada tras puntada crecían cuerpos, nuevos órganos que se posaban sobre mí. Cuerpos bordados con primor, urdiendo la nueva piel, un nuevo mapa donde poner huellas.

Mendings

I remember the clothes of my childhood, the old house where we lived and the moths that populated the wardrobes; these were not easy times.

Mother, who had learned to take advantage of the few resources at hand, cleverly concealed the action of these moths under beautiful flower embroideries or funny pom-poms made of colored wool that started where they had left the mark of their voracity.

For a long time, my clothes showed small ingenious handmade decorations, made by my mother and that conveyed the survival of the attacked garment. At each bite of the moth, a new flower sprouted to form small embroidered gardens.

Now I threaded the needle and joined pieces. Stitch after stitch bodies grew, new organs that alighted on myself. Bodies embroidered with delicacy, plotting a new skin, a new map where to put marks.



Zurcidos 1. Collar	<i>Mendings 1. Necklace</i>
Materiales: cordón acrílico e hilo encerado	<i>Materiales: acrylic cord and waxed thread</i>
Medidas: 18 x 22 x 24 cm	<i>Medidas: 18 x 22 x 24 cm</i>



Zurcidos 2. Collar	<i>Mendings 2. Necklace</i>
Materiales: cordón acrílico e hilo encerado	<i>Materiales: acrylic cord and waxed thread</i>
Medidas: 28 x 30,5 x 9 cm	<i>Measures: 28 x 30,5 x 9 cm</i>



Viviana Arévalo

Pesares Atáuticos

Acciones cotidianas simples, desencadenan recuerdos y pesares ocultos al resto. La creación de pequeños objetos me ayuda a ahondar en ellos a través de la mezcla entre experimentación, conocimiento, diálogo y biografía.

Metáfora del alfilerero en la vida cotidiana: el ejercicio reiterativo de pinchar-sacar, evoca en mi cabeza múltiples imágenes. Los alfileres como sucesos que marcan y duelen; el cuerpo intervenido por jeringas y mangueras; los brazos marcados en la adolescencia.

Necesidad constante de colocar algo en la cabeza: antenas, coronas, y orejas de animales. Orejas reprimidas. La necesidad de querer salir a la luz y tomar una forma natural.

Recubrimiento “soft-chinchorro”, vuelve la protección y la postura fetal. Cada parte cuidadosa y cariñosamente guardada, capa por capa, en suave textil y delicado tejido, conservada para la posteridad junto a lo odiado, lo querido, lo amado y el dolor.

Atavistic regrets

Simple everyday actions trigger memories and regrets hidden to others. The creation of small objects helps me to delve into them through a mix of experiments, knowledge, dialogue and biography.

Metaphor of the pincushion in everyday life: the repetitive exercise of pricking-taking out evokes multiple images in my head. The pins as occurrences that mark and hurt; the body interfered with by means of syringes and tubes; the arms marked in adolescence.

The constant necessity to put something on the head: antennas, crowns and animal ears. Repressed ears. The necessity to want to go out to the light and take natural form.

“Soft-chinchorro” covering, protection and fetal position come back. Each part carefully and tenderly preserved, layer by layer, in soft textile and delicate fabric, kept for posterity along with the hated, the wanted, the loved, and the pain.



Pesares atáuticos. Objetos portables
Materiales: textil acrílico, bronce, cuentas, tejido amigurumi
Medidas: 8 x 8 x 8 cm

Atavistic regrets. Portable objects
Materials: acrylic textile, bronze, beads, amigurumi fabric
Measures: 8 x 8 x 8 cm



Pesares atávicos. Objetos portables
Materiales: textil acrílico, bronce, cuentas, tejido amigurumi
Medidas: 8 x 8 x 8 cm

Atavistic regrets. Portable objects
Materials: acrylic textile, bronze, beads, amigurumi fabric
Measures: 8 x 8 x 8 cm



Pía Walker

Fauna social

En lo habitual nos movemos y nos comunicamos. El lenguaje es un medio cotidiano, algo que reconocemos desde siempre, y con esa naturalidad es que nos nombramos y definimos. ¿Será nuestra condición latinoamericana que explora el lenguaje de las contradicciones?

Reparo en esa manera de nombrarnos “animalísticamente”: ponerle un nombre de animal a una condición humana, impregnándole un carácter narrativo, fundiéndose en un relato natural; como una manera de llamarnos cariñosa y despectivamente a la vez. Esto es lo que defino como nuestra Fauna Social.

Social Fauna

We usually move and we communicate. The language is an everyday medium, something we have always recognized and it is with this casualness that we call and define ourselves. Would it be our Latin American condition that explores the language of contradictions?

I notice this way of calling ourselves “animalistically”: put the name of an animal to a human condition, imbuing it with a narrative character, blending in a natural story; like a way to call ourselves affectionately and disparagingly at the same time. This is what I define as our Social Fauna.



Perra, cerda, zorra, pava, burra: fauna social. Broches
Materiales: bronce, papel vegetal, resina, baño de oro, acero
Medidas: 8 x 7 x 4 cm

Perra (bitch), cerda (sow), zorra (female fox), pava (turkey hen), burra (jenny): social fauna. Brooches
Materials: bronze, vegetal paper, resin, gold bath, steel
Measures: 8 x 7 x 4 cm



Perra, cerda, zorra, pava, burra: fauna social. Broches
Materiales: bronce, papel vegetal, resina, baño de oro, acero
Medidas: 8 x 7 x 4 cm

Perra (bitch), cerda (sow), zorra (female fox), pava (turkey hen), burra (jenny): social fauna. Brooches
Materials: bronze, vegetal paper, resin, gold bath, steel
Measures: 8 x 7 x 4 cm



Vania Ruiz

Amor Doméstico

La joyería me permite revelar aspectos de nuestro ser latinoamericano, conectándolos con mi familia y la nostalgia por un espacio doméstico perdido. Un mundo femenino desaparecido, que esta escala portable acerca íntimamente al usuario, como un secreto al oído.

La costumbre de “vestir” los electrodomésticos es un hábito que vi desde niña en casa de mi abuela. Buscaban proteger e integrar al hogar, estos artefactos ajenos y novedosos en un Chile rural y humilde. Pequeños lujos cubiertos con fundas estampadas y profusamente decoradas, hechas a medida por su propia dueña. El amor doméstico materializado en el adorno.

¿Qué quiero proteger como mujer hoy? Ya no son los artefactos del hogar, sino aquellos que me ofrecen la libertad de salir de él. Segura, sin culpa, sin miedo.

El caucho como material permite mantener las cualidades de una funda, pero jugando con la dualidad de lo presente y lo ausente. Protege aquello que oculta y a la vez lo sugiere.

Domestic love

Jewelry allows me to reveal aspects of our Latin American being, connecting them with my family history and nostalgia for a lost domestic space. A vanished female world that this portable scale brings closer to the user, intimately, like a secret whispered in the ear.

The custom to “dress” home appliances is a habit I saw as a girl at my grandmother’s home, seeking to protect and integrate these strange and novel artifacts into a rural and humble Chile. Small luxuries dressed with printed covers and profusely decorated with ribbons and frills, custom-made by their owner. Domestic love thus materialized in adornment.

What, as a woman, do I want to protect today? No longer home appliances, but those devices that offer me the freedom to leave home. Sure, blameless, fearless.

As a material, rubber maintains the qualities of a cover allowing me to play with the duality of presence and absence. It protects what it masks and suggests it at the same time.



La contraseña. Collar

Materiales: caucho silicona, pasamanería textil, bronce

Medidas: 50 x 20 x 2 cm

The password. Necklace

Materials: silicone rubber, textile trimmings, bronze

Measures: 50 x 20 x 2 cm



Virgencita. Broche
Materiales: caucho silicona, bronce, acero
Medidas: 20 x 14 x 3 cm

Virgin. Brooch
Materials: silicone rubber, bronze, steel
Measures: 20 x 14 x 3 cm



Natalia Saldias

Estar en casa

Este trabajo nace de la vida que llevo hace algunos años desde que he sido mamá. Complementar el trabajo como joyera desde mi hogar —taller y la crianza de los hijos— lo que esta hermosa tarea conlleva: los recorridos, los juegos, las caricias y abrazos; el trabajo, los horarios, la paciencia y el apego. Una observación constante de mi entorno y la reflexión que ella me trae por consecuencia.

Decido trabajar con pasta de papel, material que puedo compartir con mis hijos y divertirnos en conjunto. Me hacía sentido, un material más familiar al ojo de un pequeño.

Piezas que surgen y me hacen recordar los momentos que son en familia, en los que permanecemos unidos y otros de soledad, de introspección y razonamiento. Nacen manos, dedos, mías y de ellos, pequeñas y suaves, brascas y cariñosas.

Presencia que hoy queda inmortalizada y será la huella para un futuro.

To be home

This work arises from the life I have lived for a few years ever since I became a mum. To complement the work of a jeweler from my home —workshop and the raising of children— what this wonderful task entails: the journeys, the games, the caresses and hugs; the work, the timeframes, the patience and closeness.

A constant observation of my surroundings and the reflection it brings as a consequence.

I decide to work with paper pulp, material that I can share with my children and with which we can have fun together. It made sense, a material more familiar to the eye of a little one.

Pieces that emerge and make me remember the moments with the family, in which we remain united, and others of solitude, introspection and reasoning. Hands, fingers are born, mine and theirs, small and soft, sudden and affectionate.

Presence that is immortalized today and will be the mark for a future.



Día domingo. Collar

Materiales: pasta de papel, sal de mar y gamuza

Medidas: 64 x 30 x 3 cm

Sunday. Necklace

Materials: paper pulp, sea salt and chamois cloth

Measures: 64 x 30 x 3 cm



Encuentros. Objetos

Materiales: yeso y vellón del Estrecho de Magallanes
(lana de oveja del extremo sur de Chile)

Materiales: 12 x 12 x 3,4 cm

Encounters. Objects

*Materials: plaster and fleece from the Strait of Magellan (sheep's wool
from the southern end of Chile)*

Measures: 12 x 12 x 3,4 cm



Rita Soto

Refugios

En mi trabajo como joyera he explorado y desarrollado constantemente la identidad como chilena en cuanto a lenguaje y materialidad. En esa búsqueda es que me encontré con la tradición del tejido en crin, un oficio principalmente de mujeres y que representa el espíritu que estaba buscando.

Estas piezas son parte de ese trabajo de resignificación del tejido de crin, modificando proporciones y dimensiones de lo aprendido, explorando la fragilidad y resistencia de la materia prima y los límites de las formas.

Podría resumir mi investigación como una búsqueda simbólica del concepto de refugio, espacios de cobijo. La concha, el rincón; ese espacio que despierta nuestras ensoñaciones en torno a la protección y la calidez, a lo primitivo de ese sentimiento.

La serie refugios evoca estos espacios: el huevo, el nido, el hogar, formas construidas a partir de un tejido desbordado que reinterpreta una tradición, un proceso lento sin tiempo, sin límites que construye y deconstruye el tejido, marcando el paso del tiempo entre los dedos.

Refuges

In my work as jeweler, I have constantly explored and developed the identity as Chilean regarding language and materials. During this research, I have found the horsehair weaving tradition, mainly a woman's work, and that represents the spirit I was looking for.

These pieces are part of this new meaning of the horsehair weaving work, with modification of proportions and dimensions of what has been learned, exploring the fragility and resistance of the raw material and the limits of the forms.

I could sum up my research as a symbolic investigation on the concept of refuge, sheltering spaces. The shell, the corner; this space that awakens our dreaminess around protection and warmth, in the primitive sense of this feeling.

The refuges series recalls these spaces: the egg, the nest, the home, forms built from an unrestricted weaving, that reinterprets a tradition, a timeless slow process without limits that builds and deconstructs the fabric, marking the passage of time between the fingers.



Refugios I. Broche

Medidas: crin de caballo tejido, fibra vegetal de Tampico, plata, acero inoxidable

Medidas: 8 x 6 x 6 cm

Refuges I. Brooch

Materials: woven horsehair, vegetal fiber from Tampico, silver, stainless steel

Measures: 8 x 6 x 6 cm



Refugios II. Broche

Materiales: crin de caballo tejido, fibra vegetal de Tampico,
plata patinada, acero inoxidable

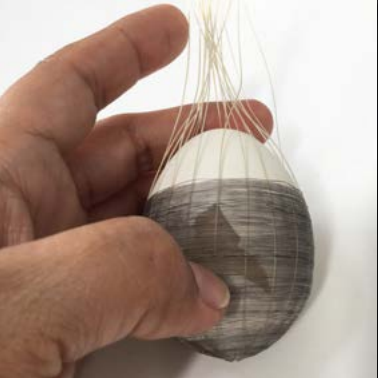
Medidas: 8 x 8 x 7 cm

Refuges II. Brooch

*Materials: woven horsehair, vegetal fiber from Tampico, patinated
silver, stainless steel*

Measures: 8 x 8 x 7 cm

PRO | PRO
CES | CE
SES | SOS







Acerca de Joya Brava

Joya Brava es la primera Asociación de Joyería Contemporánea Chilena que se ha sumado al efervescente movimiento de renovación en este campo, rompiendo con los paradigmas clásicos del oficio y creando nuevos significados de lo que entendemos hoy por joyería.

El trabajo con nuevos materiales, los cruces desde otras disciplinas, el continuo cuestionamiento y reflexión en torno al oficio es parte de nuestra esencia y objetivos.

Nuestra misión de difusión y desarrollo ha impulsado la organización de exposiciones colectivas y participación en ferias dentro y fuera de Chile, además de realizar seminarios, workshops, encuentros y una continua vinculación con distintas áreas creativas como el diseño, la arquitectura, el arte y la artesanía.

Esta búsqueda por salir del taller, reunirnos y abrir nuestro trabajo a la reflexión, nos ha llevado por las más insospechadas aventuras, desventuras y crecimiento desde la fundación de la Asociación en el año 2010.

El trabajo sostenido y constante ha logrado convertir a Joya Brava en un referente Latinoamericano, gracias a la energía, el profesionalismo y el compromiso de nuestros asociados.

Directiva Joya Brava

About Joya Brava

Joya Brava is the first Chilean Contemporary Jewelry Association that has joined the effervescent renewal movement in this area, breaking up with the classical paradigms of the trade and creating new meanings of what we understand as jewelry today.

The work with new materials, the exchanges with other disciplines, the continuing questioning and reflection around the profession is part of our essence and objectives.

Our dissemination and development mission has driven the organization of collective exhibitions and participation in fairs inside and outside Chile, in addition to performing seminars, workshops, encounters and a continuing link with various creative areas such as design, architecture, art and handicraft.

This research to get out of the workshop, meet and open our work to reflection, has led us through the most unexpected adventures, misfortunes and growth since the foundation of the Association in 2010.

The sustained and constant work has succeeded to convert Joya Brava in a Latin American referent thanks to the energy, professionalism and commitment of our associates.

Joya Brava Board

Presidenta | president: Rita Soto Ventura

Vicepresidenta | vicepresident: Mónica Pérez

Directora | director: Vania Ruiz

Secretaria | secretary: Norma Inzunza

Tesorera | treasurer: Paulina Amenábar

Agradecimientos

JOYA BRAVA agradece a todos los que con su aporte hicieron posible esta muestra y catálogo.

- ProChile
- Museo de Artes Decorativas de Santiago
 - DIBAM
- Centro Patrimonial Recoleta Domínica, Santiago, Chile
 - Pro O ´ Higgins
- Tienda Óxido, Santiago, Chile
- 3Stations Studio and Art Space, Munich, Alemania

A todos los joyeros bravos participantes de la muestra y a nuestro curador Jorge Manilla.

Acknowledgement

JOYA BRAVA thanks all those who made this exhibition and catalogue possible with their support.

- ProChile
- Museum Of Decorative Arts of Santiago
- DIBAM
- Patrimonial Center Recoleta Domínica, Santiago, Chile
- Pro O ´ Higgins
- Óxido store, Santiago, Chile
- 3Stations Studio and Art Space, Munich, Germany

To all the brave jewelers who participated in the exhibition and our curator Jorge Manilla.

Expositores | Exhibitors

- Ana Nadjar / ananadjar@yahoo.com / www.ananadjar.com
- Cecilia Roccatagliata / ceciliacorel@gmail.com
- Gabriela Harsanyi / santajoya@gmail.com / www.harsanyi.cl
- Liliana Ojeda / lojoyas@gmail.com / www.lilianaojeda.cl
- María Loreto Fernández / loretofernandego@gmail.com
- Marcos Honorato / cacohonorato@gmail.com / www.cacohonorato.cl
- Massiel del Mar / massielmar@yahoo.com / www.massieldelmar.com
- Mónica Díaz-Pinto / monidipiacu@gmail.com
- Mónica Pérez / monoco66@hotmail.com
- Natalia Saldías / joyas@nataliasaldias.com / www.nataliasaldias.com
- Noelle Labarthe / ahorfebreria@gmail.com / www.aho.cl
- Paulina Amenábar / paulinaamenabar@yahoo.es
- Paulina Latorre / orfebre@paulinalatorre.cl / www.paulinalatorre.cl
- Pascale Durandin / pascaledurandin@gmail.com
- Pía Walker / piawalker@gmail.com / www.piawalker.cl
- Rita Soto Ventura / rita.soto@gmail.com / www.ritasoto.cl
- Soledad Ávila / avilainostroga@yahoo.com
- Valeria Martínez / valeria@valeriamartinez.cl / www.valeriamartinez.cl
- Vania Ruiz / casakiro@gmail.com / www.casakiro.cl
- Viviana Arévalo / vivi.arevalo.g@gmail.com / vivi-arevalo.blogspot.com

Curador | Curator: Jorge Manilla

Coordinación general | General coordination: Directiva JOYABRAVA (Board)

Diseño catálogo | Catalogue design: Marcela Veas

Fotografía joyas | Jewellery photography:

p. 6: Clarisa Menteguiaga

p. 7, 8: Nicolás Nadjar

p. 9-41, 43-62: María Valeska Cirano

p. 42: Laura Nicoletta Rodríguez

Registro fotográfico workshop | Workshop photographer: Cristian Torrejón

Redacción | Text editing: Flavia Berger

Traducción inglés | English translation: Isabelle Bouchery

Catálogo realizado en enero de 2017, Santiago, Chile | Catalog produced in January 2017, Santiago, Chile

